

Direktvergabe für die Dienstleistung „Konzeption, Organisation und Durchführung des ersten Euregio-BürgerInnenrats“ in Zusammenarbeit mit dem EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino

Vereinfachter technischer Bericht

1 – Gegenstand des Auftrags

Konzeption, Organisation und Durchführung des ersten Euregio-BürgerInnenrats im Zeitraum von Jänner bis März 2022 in Zusammenarbeit mit der Europaregion.

2 – Dauer des Dienstauftrags

Der Auftrag gilt ab Beauftragung bis zum Abschluss der Arbeiten, voraussichtlich Ende April 2022.

3 – Beschreibung des Auftrags

Die Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino wurde im Jahr 2011 als Europäischer Verbund für territoriale Zusammenarbeit (EVTZ) gegründet. Damit findet die jahrzehntelange Zusammenarbeit der Länder Tirol, Südtirol und Trentino nunmehr auch auf Basis einer gemeinsamen, europäischen Rechtsperson statt.

Der EVTZ hat im Arbeitsprogramm 2021 eigene Initiativen aufgeführt, die auf Verantwortung und Rechnung des EVTZ durchgeführt werden („direkte Projekte“). Ein Projekt davon ist der sogenannte „Euregio-BürgerInnenrat“.

Ab 2021 wird jährlich ein für die Bevölkerung der Euregio repräsentativer BürgerInnenrat einberufen, der zu einem konkreten, für die Entwicklung der Euregio wesentlichen Thema beratschlagt und Handlungsempfehlungen für den Vorstand entwickelt.

Für die Projektumsetzung wird folgende Leistung benötigt:

Affidamento diretto del servizio di “Progettazione, organizzazione e svolgimento del primo consiglio delle cittadine e dei cittadini dell’Euregio” in collaborazione con il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino

Relazione tecnica semplificata

1 – Oggetto del servizio

Progettazione, organizzazione e svolgimento del primo consiglio delle cittadine e dei cittadini dell’Euregio da gennaio a marzo 2022 in collaborazione con l’Euregio.

2 – Durata del servizio

Il servizio avrà durata dal momento dell’assegnazione fino alla conclusione dei lavori, presumibile fine di aprile 2022.

3 – Descrizione del servizio

Nell’anno 2011 l’Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino si è costituito come Gruppo Europeo di Cooperazione Territoriale, in breve GECT. La cooperazione transfrontaliera decennale tra i territori del Tirolo, dell’Alto Adige e del Trentino, con ciò si cementa anche sulla base di una comune personalità giuridica europea.

Nell’ambito del programma di lavoro 2021, il GECT ha inserito iniziative proprie, che sono di responsabilità e a carico del GECT (“progetti diretti”), tra questi il progetto “Consiglio delle cittadine e dei cittadini dell’Euregio”.

A partire dal 2021 e con cadenza annuale, verrà convocato un consiglio delle cittadine e dei cittadini, rappresentativo per tutto il territorio dell’Euregio, che si confronterà su un tema concreto e rilevante per lo sviluppo dell’Euregio ed elaborerà una serie di proposte per la Giunta.

Per l’attuazione del progetto è necessario il seguente servizio:



1) Allgemeines

- Ausarbeitung eines Konzepts für den Euregio-BürgerInnenrat 2021 bis spätestens 10. Oktober 2021, wobei der EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino das Thema rechtzeitig, bis spätestens 31. August 2021, bekanntgeben wird;
- Planung des ersten Euregio-BürgerInnenrats in Zusammenarbeit mit der Europaregion;
- Auswahl und Bekanntgabe einer/eines zweisprachigen (deutsch und italienisch auf akademischem Niveau), verantwortlichen Projektleiterin/Projektleiters, die/der als einzige Ansprechperson fungiert und dem Generalsekretariat regelmäßig Bericht erstattet;
- Regelmäßiger Austausch der Projektverantwortlichen mit dem Generalsekretariat der Europaregion;
- Leitung und Gestaltung des gesamten Prozesses, wobei der ständige, direkte Austausch mit der Euregio-Steuerungsgruppe, der Politik und dem Generalsekretariat der Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino gegeben sein muss;
- Einhaltung der gesetzlichen Bestimmungen im Rahmen der Eindämmung der Covid-19-Pandemie;

2) Details zur Konzeption

- Ausarbeitung einer Strategie zur Auswahl von 30 BürgerInnen der Europaregion (10 BürgerInnen pro Landesteil) unter Einhaltung des Zufallsprinzips, wobei der Bevölkerungszusammensetzung (insb. Geschlecht, Alter, Sprachgruppen – deutsche, italienische, ladinische Sprachgruppe –, Bezirk) möglichst Rechnung zu tragen ist;
- Aufbereitung der Informationen für die ausgewählten Personen darüber, dass sie als BürgerInnenräte ausgewählt wurden (in Zusammenarbeit mit dem EVTZ Europaregion

1) Generale

- Elaborazione di un concetto per il consiglio dei cittadini e delle cittadine dell'Euregio 2021 entro e non oltre il 10 ottobre 2021, per il quale il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino annuncerà il tema in tempo utile e comunque entro il 31 agosto 2021;
- la pianificazione del primo consiglio dei cittadini e delle cittadine dell'Euregio in collaborazione con l'Euregio;
- Individuazione e comunicazione di un/a responsabile del progetto, bilingue (conoscenza della lingua tedesca e italiana a livello madrelingua), che ricoprirà il ruolo di persona unica di riferimento e aggiornerà regolarmente il Segretariato Generale;
- Continuo scambio tra il/la responsabile del progetto con il Segretariato Generale dell'Euregio;
- Gestione ed organizzazione dell'intero processo, che deve contemplare anche uno scambio costante e diretto con la cabina di regia dell'Euregio, gli organi politici ed il Segretariato Generale dell'Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino;
- Rispetto della normativa giuridica in merito al contenimento della pandemia da Covid-19;

2) Dettagli del concetto

- Elaborazione di una strategia per la selezione di 30 cittadini e cittadine dell'Euregio (10 cittadini e cittadine per territorio) in base al principio di casualità, tenendo comunque conto il più possibile della composizione della popolazione (in particolare sesso, età, gruppi linguistici – tedesco, italiano e ladino –, comunità comprensoriali);
- Elaborazione delle informazioni per le persone preposte, selezionate come consiglieri dei cittadini (in collaborazione con il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-





- Tirol-Südtirol-Trentino);
 - Benennung geeigneter Strukturen (Räume, Ausstattung, Verkehrsanbindung etc.) für die Durchführung des BürgerInnenrats,
 - Festlegung der Anzahl der notwendigen Treffen und Konzeption der einzelnen Treffen (Ablauf, Dauer);
 - Auswahl der Tage, an denen der BürgerInnenrat stattfindet, gemeinsam mit dem EVTZ Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino;
 - Erarbeitung eines professionellen Moderationskonzepts unter Verwendung der Moderationsmethode „Dynamic Facilitation“;
 - Auswahl eines professionellen, zweisprachigen (deutsch und italienisch auf akademischem Niveau) Moderationsteams;
 - Ausarbeitung eines Covid-19-Sicherheitskonzepts für die notwendigen Termine des BürgerInnenrats.
- Trentino);
 - Designazione delle strutture adeguate (stanze, attrezzature, collegamenti di trasporto, ecc.) per lo svolgimento del consiglio dei cittadini e delle cittadine,
 - Determinazione del numero di riunioni necessarie e della struttura delle singole riunioni (procedura, durata);
 - Individuazione, in accordo con il GECT Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino, delle giornate in cui si svolgerà il consiglio dei cittadini e delle cittadine;
 - Elaborazione di un modello di moderazione professionale, utilizzando il sistema di moderazione “dynamic facilitation”;
 - Scelta di un team di moderazione professionale e bilingue (conoscenza della lingua tedesca ed italiana a livello accademico);
 - Predisposizione di un piano di sicurezza Covid-19 per gli incontri del consiglio dei cittadini e delle cittadine.

3) Durchführung

- Durchführung und professionelle, zweisprachige (deutsch und italienisch auf akademischem Niveau) Moderation des Euregio-BürgerInnenrats (der einzelnen Treffen) im Zeitraum von Jänner bis März 2022;
- Gewährleistung der Simultanübersetzung (deutsch und italienisch) bei den einzelnen Treffen der BürgerInnenräte;
- Versicherung der BürgerInnenräte sowie Abschluss einer Veranstalterhaftpflichtversicherung;
- Dokumentation, Auswertung, Zusammenfassung und Aufbereitung der Ergebnisse des BürgerInnenrats;
- Präsentation der Ergebnisse;
- Verfügbarkeit für den Informationsaustausch im Rahmen der Nachbearbeitung bzw. die Evaluationsphase nach Abschluss des ersten

3) Esecuzione

- Esecuzione dell'attività di moderazione professionale, bilingue (conoscenza della lingua tedesca ed italiana a livello accademico) del consiglio dei cittadini e delle cittadine dell'Euregio (dei singoli incontri) nel periodo da gennaio a marzo 2022;
- Garanzia di un servizio di interpretariato (in lingua tedesca ed italiana) per ogni singolo incontro dei consigli dei cittadini e delle cittadine;
- Copertura assicurativa dei consigli dei cittadini e delle cittadine oltre alla stipula di un'assicurazione di responsabilità civile dell'organizzatore;
- Documentazione, valutazione, sintesi ed elaborazione dei risultati del consiglio dei cittadini e delle cittadine;
- Presentazione dei risultati;
- Disponibilità allo scambio di informazioni nel quadro del follow-up e/o della fase di valutazione a seguito della conclusione del





BürgerInnenrats, welcher durch externe Dienstleister erfolgt und gesondert ausgeschrieben wird.

Optional:

- Buchung und Bereitstellung der Räumlichkeiten einschließlich der Übernachtung und Verpflegung der TeilnehmerInnen.
- Sekretariatsleistungen bei der Anmeldung, Auswahl und Kontaktierung der TeilnehmerInnen des Euregio-BürgerInnen-Rats einschließlich des Ersatzes von Reisekosten an die TeilnehmerInnen.

Im Rahmen der Ausübung der vorgenannten Tätigkeiten sind diverse persönlich und/oder mit sachverständigen Mitarbeitern/Innen geführte vor-Ort-Treffen am Sitz des EVTZ und die Abgabe von Stellungnahmen per Telefon, Fax und E-Mail zu dringlichen Sachverhalten vorgesehen.

4 – Mindestvoraussetzungen

Außer den im GvD 50/2016 vorgesehenen Voraussetzungen sind folgende Mindestvoraussetzungen in Bezug auf fachspezifische Fähigkeiten erforderlich:

- Fachliche Qualifikation
- Referenzen (insb. Leitung themenverwandter Projekte)
- Beherrschung der deutschen und italienischen Sprache

5 – Fälligkeit und Modalität der Dienstleistungsausführung

An Werktagen muss der Zuschlagsempfänger telefonisch bzw. per E-Mail im Zeitraum von 9-17 Uhr erreichbar sein.

Der Zuschlagsempfänger hat dem EVTZ die gesamte im Art. 2 vorgesehene Dokumentation unter Berücksichtigung der gesetzlich vorgeschriebenen Modalitäten und Fristen einzureichen.

primo consiglio dei cittadini e delle cittadine, che sarà effettuata a cura di un fornitore esterno e in tal senso verrà indetto un bando separato.

Opzionale:

- Prenotazione e messa a disposizione dei locali, compreso l'alloggio e vitto per i partecipanti.
- Servizi di segreteria per la registrazione, selezione e contatto dei partecipanti al consiglio dei cittadini e delle cittadine dell'Euregio, compreso il rimborso delle spese di viaggio dei partecipanti.

Nell'ambito dello svolgimento delle attività di cui sopra, sono previsti diversi interventi, sia personali e/o con collaboratori esperti, presso la sede del GECT e la risposta, con pareri telefonici o tramite mail, su problematiche urgenti.

4 – Requisiti minimi

Oltre ai requisiti obbligatori di cui al D.lgs. 50/2016 sono richieste le seguenti capacità tecniche e professionali

- qualificazione professionale
- referenze (in partic. gestione di progetti correlati)
- Padronanza delle lingue italiana e tedesca

5 – Termini e modalità di esecuzione del servizio

Nei giorni lavorativi l'aggiudicatario dovrà garantire una reperibilità telefonica o via mail nella fascia oraria 9-17.

L'aggiudicatario dovrà trasmettere al GECT tutta la documentazione prevista all'art. 2 tenendo conto delle modalità e delle scadenze previste dalla normativa.





Der Zuschlagsempfänger hat eine Person als Dienstleistungsverantwortliche/n zu bestellen, welche als alleinige/r Ansprechpartner/in des EVTZ gegenüber dem/der Zuschlagsempfänger/in fungiert.

6 – Unterauftrag

Ein eventueller Unterauftrag für gegenständliche Dienstleistung muss im Voraus von der Vergabestelle genehmigt werden. Der Wirtschaftsteilnehmer muss gemäß Art. 105 GvD Nr. 50/2016 bei Abgabe des Kostenvoranschlags die Teile der Leistung angeben, die er untervergeben will. Der Unterauftragnehmer darf nicht als Teilnehmer am vorliegenden Ausschreibungsverfahren teilgenommen haben.

7 – Unveränderlichkeit der Preise

Die Preise, welche bei der etwaigen Zuschlagserteilung fixiert werden, bleiben für die gesamte Dauer des Dienstes unverändert und müssen mitsamt aller Aufwände exklusive MwSt. sein. Die genannten Preise müssen außerdem alle Kosten beinhalten, die zusammen mit dem Dienst entstehen (wie z. B. Postspesen, Telefon, Fahrtspesen, Eintrittskarten, usw.). Diese Kosten gehen zu Lasten der Auftragnehmer.

8 – Zahlungsmodalität

Die Öffentlichen Verwaltungen (darunter auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“) können nur mehr Rechnungen annehmen, die im EDV-Format gemäß Ministerialdekret Nr. 55 vom 3.4.2013 (technische Hinweise unter www.fatturapa.gov.it) auf dem elektronischen Weg eingehen, mit Ausnahme der Rechnungen, die von den Zuschlagsempfängern mit Sitz außerhalb Italiens ausgestellt werden.

Seit Anfang Juli 2017 unterliegt auch der EVTZ „Europaregion Tirol-Südtirol-Trentino“ den Bestimmungen des „Split-Payment“. Ab 14. Juli 2018 wird laut L.D. 87 vom 12. Juli 2018 der split payment nicht mehr auf die Rechnungen von Freiberuflern sowie auf alle Rechnungen, auf welche ein Steuerabzug für Irpef oder Ires (Steuerabzug bzw.

L'aggiudicatario dovrà dedicare una persona alla funzione di responsabile del servizio, che assolva anche la funzione di referente unico per il GECT nei rapporti con l'aggiudicatario stesso.

6 – Subappalto

Un eventuale subappalto per il servizio in questione deve essere approvato in anticipo dal servizio appaltante. L'operatore economico deve indicare nel preventivo le parti della prestazione che intende subappaltare in conformità a quanto previsto dall'art.105 d.lgs. 50/2016. L'affidatario del subappalto non deve aver partecipato alla presente procedura.

7 – Invariabilità dei prezzi

I prezzi, fissati all'atto dell'eventuale aggiudicazione, rimarranno invariati per tutta la durata complessiva del servizio e dovranno essere comprensivi di tutti gli oneri, con esclusione dell'IVA. I suddetti prezzi dovranno, inoltre, essere comprensivi di tutti gli oneri concernenti il servizio (come, ad esempio, spese postali, telefoniche, spese di viaggio, biglietti di ingresso, ecc.), che devono, pertanto intendersi a carico dell'aggiudicatario.

8 – Modalità di pagamento

Il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” rientra tra gli organismi per i quali il Decreto Ministeriale 55/2013 ha fissato l'obbligo di fatturazione elettronica, pertanto può ricevere unicamente fatture elettroniche conformi alle specifiche tecniche reperibili sul sito www.fatturapa.gov.it, con la sola eccezione delle fatture emesse da aggiudicatari con sede fuori dal territorio italiano.

A partire da luglio 2017 anche il GECT “Euregio Tirolo-Alto Adige-Trentino” è soggetto all'applicazione della relativa norma sullo “Split-Payment” (scissione dei pagamenti IVA). A partire dal 14 luglio 2018, per effetto del D.L. 87 del 12 luglio 2018 non si applica più il regime dello split payment per le fatture emesse da professionisti e





Vorsteuerabzug) getätigt wird, angewendet.

9 – Technische Unterlagen

Die Interessierten müssen an die E-Mail-Adresse europaregion.euregio@pec.prov.bz.it gemeinsam mit der Interessensbekundung folgende vom gesetzlichen Vertreter unterzeichneten Unterlagen senden:

- 1) Kostenvoranschlag (die verschiedenen Kostenpositionen müssen getrennt aufgelistet werden)
- 2) Angaben zur Qualifikation
- 3) Referenzen

10 – Endgültige Sicherheit

Gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 muss der Wirtschaftsteilnehmer bei Vergabeverfahren mit geschätztem Wert unter 40.000 Euro (ohne MwSt.) keine endgültige Sicherheit leisten.

11 – Zusätzliche Informationen

Der EVV behält sich vor, nach seinem Ermessen unter den Wirtschaftsteilnehmern, welche auf die Markterkundung zur Einreichung eines Kostenvoranschlags antworten, jenen Wirtschaftsteilnehmer auszuwählen, der den für die Vergabestelle vorteilhaftesten Kostenvoranschlag eingereicht hat. Die Beurteilung erfolgt aufgrund von Preis und Qualität.

Es steht dem EVV zudem frei, im ordentlichen Wege und nach eigenem Ermessen zusätzliche Wirtschaftsteilnehmer, die nicht an der gegenständlichen Markterhebung teilnehmen, zu konsultieren.

Die obige Teilnahme stellt keinen Beweis über die Erfüllung der Teilnahmeanforderungen für die Vergabe der Leistung dar: Die Erfüllung der Anforderungen muss der Wirtschaftsteilnehmer vielmehr vor Vertragsabschluss über die auszufüllende Anlage A1 erklären.

per tutte le fatture ove sia applicata ritenuta fiscale ai fini Irpef o Ires (d'acconto o d'imposta).

9 – Documentazione tecnica

Gli interessati dovranno far pervenire all'indirizzo europaregion.euregio@pec.prov.bz.it, insieme alla manifestazione di interesse, la seguente documentazione sottoscritta dal legale rappresentante:

- 1) Preventivo (le varie voci di costi dovranno essere elencate separatamente)
- 2) Informazioni sulla qualifica
- 3) Referenze

10 – Garanzia definitiva

Per procedure di affidamento con valore stimato dell'affidamento inferiore a 40.000 euro (al netto di IVA) l'affidatario non è tenuto a presentare garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015.

11 – Ulteriori informazioni

Si fa presente che il responsabile unico del procedimento si riserva di individuare discrezionalmente, tra gli aspiranti operatori economici che aderiranno alla richiesta di preventivo, colui che ha presentato il preventivo più vantaggioso per la stazione appaltante. La valutazione si realizza valutando prezzo e qualità. È comunque fatta salva la facoltà del responsabile unico del procedimento di integrare, in via ordinaria ed a propria discrezione, il numero dei soggetti da consultare con altri operatori, non partecipanti alla presente indagine di mercato.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovrà essere dichiarato dall'interessato prima della stipula del contratto tramite compilazione del modello Allegato A1.

Bozen/Bolzano, 28.05.2021

